

ЛЕГКО ЧИТАЕМ ПО-ИТАЛЬЯНСКИ

# ИТАЛЬЯНСКИЕ СКАЗКИ

FIABE ITALIANE

*Адаптация текста,  
упражнения,  
комментарии и словарь  
А.И. Ибарбши*

*Lingua*

Москва  
Издательство АСТ

УДК 811.131.1(075)  
ББК 81.2 Ита-93  
И92

Дизайн обложки А. Орловой

**Итальянские** сказки = *Fiabe Italiane* / адаптация  
И92 текста, упражнения, составление коммент. и словаря  
А.И. Ибарбии. – Москва : Издательство АСТ, 2015. – 94,  
[2] с. : ил. – (Легко читаем по-итальянски).

ISBN 978-5-17-091990-1

Книга содержит двенадцать итальянских сказок на разные сюжеты – как волшебные, так и бытовые. Тексты сказок упрощены и сокращены, сопровождаются комментариями и упражнениями на понимание прочитанного, в конце книги расположен небольшой словарь. Занимательные итальянские сказки позволят вам погрузиться в удивительный мир итальянского фольклора. Чтение итальянских сказок в оригинале не только поможет в изучении языка, но и даст прекрасную возможность познакомиться с культурой Италии.

Книга предназначена для тех, кто только начинает свое знакомство с итальянским языком (уровень 1 – для начинающих).

УДК 811.131.1(075)  
ББК 81.2 Ита-93

ISBN 978-5-17-091990-1

© Ибарбия А.И., адаптация текста,  
комментарии, упражнения, словарь  
© ООО «Издательство АСТ», 2015

## IL PESCE LUCENTE

C'era un vecchio<sup>1</sup>, che aveva perso i figli e non sapeva come campare, lui e sua moglie, anch'essa vecchia e malandata. Andava tutti i giorni a far legna<sup>2</sup> nel bosco e vendeva la fascina per comprare il pane. Un giorno mentre andava nel bosco lamentandosi<sup>3</sup>, incontrò un signore dalla lunga barba, e gli disse: “So tutte le tue pene, e voglio aiutarti. Ecco una borsa con cento ducati”. Il vecchio prese la borsa e svenne. Quando si riebbe, quel signore era scomparso. Il vecchio tornò a casa e nascose i cento ducati sotto un mucchio di letame, senza dir niente alla moglie<sup>4</sup>. “Se li

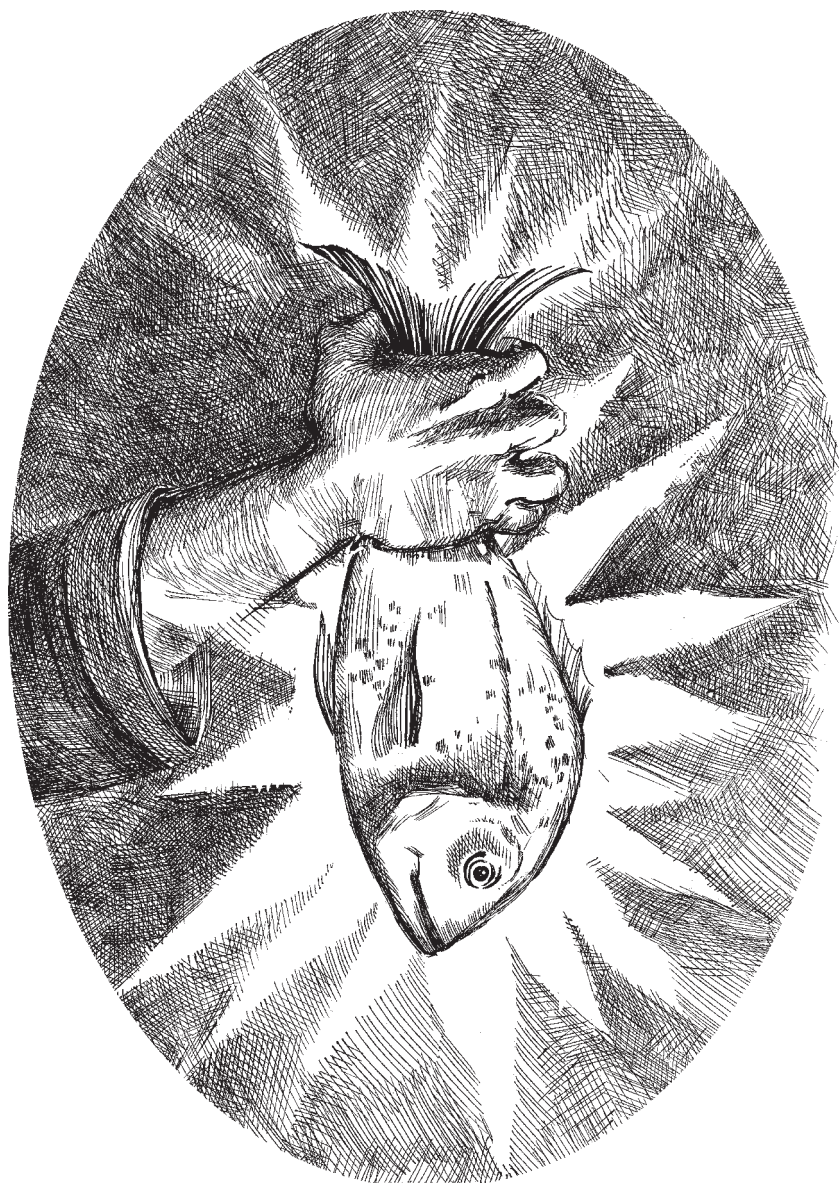
---

<sup>1</sup> **C'era un vecchio** — жил-был старик

<sup>2</sup> **far legna** — рубить дрова

<sup>3</sup> **mentre andava nel bosco lamentandosi** — в то время, как он шел по лесу сокрушаясь

<sup>4</sup> **senza dir niente alla moglie** — ничего не говоря жене



do a lei<sup>1</sup>, finiscono presto...” e continuò ad andare nel bosco l'indomani. La sera dopo trovò la tavola ben imbandita. “Come hai fatto a comprare tutta questa roba” chiese. “Ho venduto il letame” disse la moglie. C'erano<sup>2</sup> cento ducati nascosti!” L'indomani, il vecchio andava per il bosco sospirando più di prima. E incontrò di nuovo quel signore dalla lunga barba. “So della tua sfortuna” disse il signore. “Pazienza: ecco altri cento ducati”. Stavolta il vecchio li nascose sotto un mucchio di cenere. La moglie il giorno dopo<sup>3</sup> vendette la cenere e bandì tavola. Il vecchio quando tornò e seppe non mangiò neanche un boccone<sup>4</sup>: andò a letto strappandosi i capelli. Al bosco l'indomani stava piangendo, quando tornò quel signore. “Stavolta non ti darò più denaro. Tieni queste ventiquattro rane: vendile e col ricavato comprati un pesce, il più grosso che riuscirai a trovare”. Il vecchio vendette le ranocchie e comprò un pesce. La notte si accorse che luccicava: mandava una gran luce che si spandeva tutto intorno. A tenerlo in mano era come tenere una lan-

---

<sup>1</sup> **Se li do a lei** — если я их дам ей

<sup>2</sup> **C'erano** — ci erano

<sup>3</sup> **il giorno dopo** — на следующий день

<sup>4</sup> **seppe non mangiò neanche un boccone** — не смог и куска съесть

terna. La sera lo appese fuori dalla finestra. Era una notte buia, di burrasca. I pescatori che erano al largo non trovavano la via del ritorno tra le onde. Videro la luce a quella finestra. Tremarono dirigendosi verso la luce e si salvarono. Diedero al vecchio metà della loro pesca e fecero con lui il patto: il vecchio appese quel pesce alla finestra ogni notte e loro sempre divisero con lui la pesca. E così fecero e quel buon vecchio non conobbe più miseria.

## Упражнения

### 1. Выберите правильный вариант:

1. Il signore dalla lunga barba dà al vecchio una borsa con dieci ducati.
2. Il signore dalla lunga barba dà al vecchio una borsa con cento ducati.
3. Il signore dalla lunga barba dà al vecchio il pesce lucente.
4. Il signore dalla lunga barba dà al vecchio una lanterna magica.

### 2. Che cos'è un letame?

1. Un grano.
2. Un concime.
3. Un animale domestico.
4. Rifiuti.

### 3. Вставьте пропущенное слово:

1. Al bosco \_\_\_\_ stava piangendo, quando tornò quel signore.

2. Videro \_\_\_\_\_ a quella finestra.
  3. Era una notte \_\_\_\_\_, di burrasca.
  4. Il vecchio prese \_\_\_\_\_ e svenne.
- 4. Выберите нужный глагол:**  
Il vecchio \_\_\_\_\_ la borsa e svenne.
1. diede
  2. prese
  3. buttò
  4. regalò
- 5. Выберите нужный предлог:**  
*a — di — con — in*
1. Diedero \_\_\_\_\_ vecchio metà della loro pesca.
  2. Andò \_\_\_\_\_ letto strappandosi i capelli.
  3. Fecero \_\_\_\_\_ lui il patto.
  4. Continuò ad andare \_\_\_\_\_ bosco l'indomani.
- 6. Поставьте глаголы в нужную форму:**
1. (Andare) tutti i giorni a far legna nel bosco e (vendere) la fascina per comprare il pane.
  2. Al bosco l'indomani (stare) piangendo, quando (tornare) quel signore.
  3. Stavolta il vecchio li (nascondere) sotto un mucchio di cenere.
  4. Il vecchio (prendere) la borsa e (svenire).
- 7. Ответьте на вопросы:**
1. Che cosa faceva il vecchio nel bosco ogni giorno?
  2. Chi ha incontrato nel bosco?
  3. Perché il vecchio non ha detto niente alla sua moglie?
  4. Che cosa ha regalato il signore al vecchio?
  5. Che cosa faceva il pesce?
  6. Raccontare il testo.

*Ответы:*

1. Il signore dalla lunga barba dà al vecchio una borsa con cento ducati.
2. Un concime.
3.
  1. Al bosco **l'indomani** stava piangendo, quando tornò quel signore.
  2. Videro **la luce** a quella finestra.
  3. Era una notte **buia**, di burrasca.
  4. Il vecchio prese **la borsa** e svenne.
4. prese.
5.
  1. Diedero **al** vecchio metà della loro pesca.
  2. Andò **a** letto strappandosi i capelli.
  3. Fecero **con** lui il patto.
  4. Continuò ad andare **nel** bosco l'indomani.

## IL SOLE INNAMORATO

Una volta<sup>1</sup> il Sole s'innamorò di una piccola stella che gli stava di fronte. La vedeva ogni mattina gingillarsi nel cielo e chiacchierare con tutti i pianeti e tutte le altre stelle. Sbatteva le ciglia, si specchiava nelle scie delle comete ed era sempre pronta a catturare il primo raggio di sole per brillare più delle altre. Il Sole, a forza di<sup>2</sup> guardarla, si era talmente innamorato di lei che un giorno non riuscendo più a controllare il suo desiderio decise di farle un regalo<sup>3</sup>. Allungò un raggio, staccò da una nuvola un fiocco bianco a forma di rosa e lo donò alla stella. La stella impertinente rise del suo gesto e il Sole per la vergogna divenne tutto rosso e si tuffò nel mare perchè<sup>4</sup> nessuno si accorgesse.

---

<sup>1</sup> **Una volta** — однажды

<sup>2</sup> **a forza di** — благодаря, по причине

<sup>3</sup> **decise di farle un regalo** — решило сделать ей подарок

<sup>4</sup> **perché** — чтобы

Il giorno seguente il sole risorse e decise di fare un altro regalo alla stella. Questa volta allungò un raggio, rubò la coda a una cometa e la donò alla stella. Anche questa volta la stella scoppiò a ridere, così il sole, ormai offeso, si nascose tutto rosso dietro le montagne. Il terzo giorno il sole si stufo del comportamento della bella stella... ma tanto impertinente! Così decise di non farsi più vedere e iniziò a girare triste e sconsolato nascondendosi<sup>1</sup> fra i pianeti. All'improvviso, quando meno se lo aspettava<sup>2</sup>, apparve una bellissima cometa che si avvicinò a lui e gli disse: "amato sole, se continui così ci farai morire di freddo! Abbiamo bisogno di te e del tuo calore! Non ci abbandonare!" Il sole commosso e lusingato dalla richiesta della bellissima cometa smise di nascondersi e ricominciò a splendere sempre più forte.

## Упражнения

### 1. Выберите правильный вариант:

1. Il sole amava una cometa.
2. Il sole amava una stella.

---

<sup>1</sup> **nascondendosi** — прячась

<sup>2</sup> **quando meno se lo aspettava** — когда меньше всего этого ожидало